

2018 · VOLUME 37 · ISSUE 3

MULTILINGUA

JOURNAL OF CROSS-CULTURAL
AND INTERLANGUAGE COMMUNICATION

EDITOR

Ingrid Piller

Department of Linguistics
Macquarie University, Australia

EDITORIAL BOARD

Deborah Cameron

Oxford University, UK

Alexandre Duchêne

Université de Fribourg, Switzerland

Huamei Han

Simon Fraser University, Canada

Adam Jaworski

University of Hong Kong,

P. R. China

Sinfree B. Makoni

Pennsylvania State University, USA

Luisa Martín Rojo

Universidad Autónoma de Madrid,
Spain

Ikuko Nakane

University of Melbourne, Australia

Jirí Nekvapil

Charles University in Prague,
Czech Republic

Joseph Sung-Yul Park

National University of Singapore,
Singapore

Richard Watts

Tegna, Switzerland

Jie Zhang

Zhongnan University of Economics
and Law, P. R. China

DE GRUYTER
MOUTON

ABSTRACTED/INDEXED IN Baidu Scholar · Clarivate Analytics: Arts & Humanities Citation Index; Journal Citation Reports/Social Sciences Edition; Social Sciences Citation Index; Web of Science · CNKI Scholar (China National Knowledge Infrastructure) · CNPIEC · De Gruyter: Germanistik; IBR (International Bibliography of Reviews of Scholarly Literature in the Humanities and Social Sciences); IBZ (International Bibliography of Periodical Literature in the Humanities and Social Sciences) · EBSCO (relevant databases) · EBSCO Discovery Service · Elsevier: SCOPUS · ERIC (Education Resources Information Center) · ERIH PLUS (European Reference Index for the Humanities and Social Sciences) · Gale/Cengage · Genamics JournalSeek · Google Scholar · Index Copernicus · International Bibliography of the Social Sciences (ProQuest) · J-Gate · JournalGuide · JournalTOCs · KESLI-NDSL (Korean National Discovery for Science Leaders) · Linguistic Bibliography · Linguistics Abstracts Online · Microsoft Academic · MLA International Bibliography · Naviga (Softweco) · Primo Central (ExLibris) · ProQuest (relevant databases) · Publons · ReadCube · SCImago (SJR) · Sherpa/RoMEO · Summon (Serials Solutions/ProQuest) · TDNet · UB Frankfurt: BLL Bibliographie Linguistischer Literatur; OLC Linguistik · Ulrich's Periodicals Directory/ulrichsweb · WanFang Data · WorldCat (OCLC)

The publisher, together with the authors and editors, has taken great pains to ensure that all information presented in this work reflects the standard of knowledge at the time of publication. Despite careful manuscript preparation and proof correction, errors can nevertheless occur. Authors, editors and publisher disclaim all responsibility for any errors or omissions or liability for the results obtained from use of the information, or parts thereof, contained in this work.

ISSN 0167-8507 · e-ISSN 1613-3684

All information regarding notes for contributors, subscriptions, Open access, back volumes and orders is available online at www.degruyter.com/journals/multilin

RESPONSIBLE EDITOR Ingrid Piller, Department of Linguistics, Macquarie University, NSW 2109, Australia, Email: ingrid.piller@mq.edu.au

JOURNAL MANAGER Sofie Schenkel, De Gruyter, Genthiner Straße 13, 10785 Berlin, Germany, Tel: +49 (0)30 260 05-381, Fax: +49 (0)30 260 05-250
Email: sofie.schenkel@degruyter.com

RESPONSIBLE FOR ADVERTISEMENTS Claudia Neumann, De Gruyter, Genthiner Straße 13, 10785 Berlin, Germany, Tel.: +49 (0)30 260 05-226, Fax: +49 (0)30 260 05-264, Email: anzeigen@degruyter.com

© 2018 Walter de Gruyter GmbH, Berlin/Boston

TYPESETTING Integra Software Services Pvt. Ltd., Pondicherry, India

PRINTING Franz X. Stückle Druck und Verlag e.K., Ettenheim



Contents

Articles

Reem Bassiouney

Constructing the stereotype: Indexes and performance of a stigmatised local dialect in Egypt — 225

Noriko Ishihara and Julia Menard-Warwick

In “sociocultural in-betweenness”: Exploring teachers’ translingual identity development through narratives — 255

Jette G. Hansen Edwards

English language schooling, linguistic realities, and the native speaker of English in Hong Kong — 275

Book Reviews

Nirukshi Perera

Sandhu, Priti. *Professional Identity Constructions of Indian Women* — 305

He Yang

Naoko Taguchi: *Developing interactional competence in a Japanese study abroad context* — 311

He Yang

Naoko Taguchi and Carsten Roever: *Second Language Pragmatics* — 317